

Everyday Jewish Life in Imperial Russia

SELECT DOCUMENTS

[1772-1914]

Edited by

ChaeRan Y. Freeze
and Jay M. Harris

BRANDEIS UNIVERSITY PRESS
WALTHAM, MASSACHUSETTS

BRANDEIS UNIVERSITY PRESS

An imprint of University Press of New England
www.upne.com

© 2013 Brandeis University

All rights reserved

Manufactured in the United States of America

Designed by Eric M. Brooks

Typeset in Miller and Torino by Passumpsic Publishing

For permission to reproduce any of the material
in this book, contact Permissions, University Press
of New England, One Court Street, Suite 250,
Lebanon NH 03766; or visit www.upne.com

The publisher and editors gratefully acknowledge
permission to reprint the following:

Cover illustration: *Jewish Woman Selling Oranges*
by Aleksander Gierymski, 1881. Property of the
Silesian Museum in Katowice.

Acknowledgments continue at the back of the book.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
available upon request

5 4 3 2 1

Contents

PREFACE xvii

ACKNOWLEDGMENTS xxv

INTRODUCTION: The Imperial Context 1

[I] RELIGIOUS LIFE 59

The Diversity of Religious Experience

1. The Cantor of Duvid Twersky's Hasidic Court in Tal'noe: The Memoirs of Pinhas Minkovsky 61
2. Secret State Reports on the Twersky *Tsaddikim* in Kiev and Volhynia Provinces (1861–68) 71
3. The Vurke Hasidic Court in Otwock: The Memoirs of Ita Kalish 80
4. Yehoshua Heschel Levine's *The Ascents of Eliyahu* (Gaon of Vil'na) 104
5. Memoirs of R. Elijah ben Benjamin Rabinowitz-Teomim, the Aderet (1845–1905) 114
6. *Tkhines* [Supplicatory Prayers] for Women 129
7. The Cantor of Poltava Choral Synagogue: The Memoirs of Genrikh Sliozberg 131
8. The Cantor of Vil'na and Cantorial Competitions: The Memoirs of Avraam Uri Kovner 132

Religious Dilemmas and Jewish Law

9. Yehudah Leib Gordon, "The Mouth That Forbade Was the Mouth That Allowed" 135
10. Responsum of R. Naftali Zvi Yehudah Berlin of Volozhin: Oaths 136
11. Responsum of R. Yitzhak Elhanan Spektor: *Etrogim* 137
12. Responsum of R. Yitzhak Elhanan Spektor: *Hametz* 138

13. Responsum of R. Yitzhak Elhanan Spektor: Share of Books in the Study Hall 139
14. Responsum of R. Naftali Zvi Yehudah Berlin of Volozhin: Counting a Minor in a Minyan 140
15. Responsum of R. Naftali Zvi Yehudah Berlin of Volozhin: A Separate Study Hall and Synagogue 141

Conversion to Christianity

16. Petitions for Conversion 143
17. Missionary Activities to Convert Jews in Lohvits (1903) 145
18. Jewish-Peasant Conflicts in Stepashek Following the Conversion of Anastasiia Lerman (Shimanskaia) and Her Marriage to a Peasant (1901) 146
19. Disorders Following the Secret Conversion of Gitlia Korn in Lublin (1904) 148
20. Apostasy: Reconversion from Christianity to Judaism 152
21. Responsum of R. Hayim Ozer Grodzinski: On Converts in America 154

Jews and the State on Religious Matters

22. State Rabbis 156
23. Synagogues and Cemeteries 158
24. Petitions to the Governor of Kiev Province about High Holiday Services (1907–13) 161
25. Trial of Girsh Sagalevich for Insulting the Russian Orthodox Faith in Vil'na (1869) 162

[II] FAMILY LIFE 165

Parents and Children

26. *Kvitlakh* Addressed to an Unknown Rabbi in Vil'na (1839) 167

27. Metrical Book Registration of Births by the State Rabbi (1906) 168
28. A Jewish Boyhood in Odessa: Memoirs of Lazar B. Gol'denberg (b. circa 1845) 169
29. A Jewish Girlhood in Moscow in the 1870s and 1880s: The Memoirs of Roza Vinaver 175
30. Petition of Khaia Saetovaia of Vil'na for Material Support from Children (1846) 179
31. Trial of Mordukh Eliashberg of Vil'na for Rebellion against Parental Authority (1859) 181
- Marriage and Divorce*
32. *Tenaim* (Engagement Contract) of Esther Machlevich and Aharon Rozenshtein 185
33. Responsum of R. Naftali Zvi Yehudah Berlin of Volozhin: An Ambiguous Betrothal 186
34. Responsum of R. Naftali Zvi Yehudah Berlin of Volozhin: A Betrothal in Jest 187
35. Responsum of R. Yitzhak Elhanan Spektor: Breaking Off an Engagement 189
36. Loss of Residence Rights: Marriage to a Jew without the Right to Live outside the Pale of Settlement (1909) 190
37. A Rebellious Wife? (c. 1904) 194
38. Petition for a Separate Passport on Grounds of Spousal Abuse (1900) 204
39. Questions to R. Yitzhak Elhanan Spektor on Marriage and Divorce 215
40. Divorce by Mutual Agreement, Child Custody, and Support 217
41. Prison Divorces 218
42. Responsum of R. Yitzhak Elhanan Spektor: An *Agunah* Whose Husband Has Been Exiled 218
43. Responsum of R. Yitzhak Elhanan Spektor: The Disappearance of a Husband 221
44. Responsum of R. Naftali Zvi Yehudah Berlin of Volozhin: A Male *Agun*? 222
45. Question to R. Yitzhak Elhanan Spektor: A Husband Killed in War 224
46. The Unwilling *Levir* and *Halitsah* (1893) 224
47. Emigration to America and Desertion of a Pregnant Wife 228
- Family Life after Conversion to Christianity*
48. Divorce of Jewish Spouses 230
49. Petition of Rosa Vil'ken of St. Petersburg for a Separate Passport from Her Lutheran Husband (1887) 232
50. Petition of Sofiia Zil'berman of Dvinsk to Change Jewish Surnames of Converted Children (1896) 240
- Death — Orphanhood, Guardianship, and Property*
51. Family Letters of the Rozenshteins and Machlevichs (Kiev Province, 1890s) 242
52. Legalizing a "Homemade" Last Will and Testament (1842) 245
53. Guardianship of a Grandchild in the Kiev Orphans' Court (1899) 246
54. Petition of Dveira Zelikman of St. Petersburg to Adopt an Orphaned Grandson (1912) 254
55. Petition of Israel Nemen of Kiev for the Appointment of a Guardian (1900) 255
56. Suit of Tauba Aizenshtadt of Kiev against a Spendthrift Son (January 1910) 256
- [III] HEALTH AND SEXUALITY 261
- Traditional Healing and Folk Medicines*
57. R. Pinchas Katzenelbogen: Remedy for a Fever in *Sefer Yesh Manhilin* 265
58. Moshe Shtudentski: A Pediatrician on Puberty in Adolescent Girls (1847) 266

59. Moshe Shtudentski: A Pediatrician on Masturbation (1847) 267
60. Birth Control Advertisement (1908) 268
61. Dr. Nisse's Medical Advice about Birth Control (1908) 268
62. Report of an Illegal Abortion in Vil'na: Trial of Feiga Noskin (1886) 274
63. Moshe Shtudentski: A Pediatrician on Breast-Feeding (1847) 275
64. Circumcision of a Sixteen-Year-Old Jewish Boy with Hemophilia (1894–1908) 276

Diet, Hygiene, and Exercise

65. Dr. Gottlieb's Advice for Good Health (1911) 279
66. Dr. Gottlieb's Advice for a Healthy Diet (1908) 287
67. Responsum of R. Naftali Zvi Yehudah Berlin of Volozhin: Polluted Water and Wells (1880) 290

Mental Illness

68. Moshe Shtudentski: A Pediatrician on Nervous Illnesses (1847) 292
69. Petition to Hospitalize Dvoira Zlotoiabko of Vil'na for Mental Illness (1895) 293
70. Petition to Hospitalize Rivka Khaimovna Arliuk of Oshmiany for Mental Illness (1902) 295
71. Petition to Hospitalize Meer Mendeleev Ginzburg of Bobruisk for Mental Illness (1902) 297
72. Petition to Hospitalize Sholom Peisakhovich Shmuskovich of Vil'na for Mental Illness (1902) 298
73. Petition to Hospitalize Rivka Gefter of Vil'na for Mental Illness (1902) 299
74. Petition to Hospitalize Leib Girshev Ioffe of Vil'na for Mental Illness (1902) 301

Modesty

75. Petition of Rabbi and Merchants of Zhitomir to Count Kiselev [Chairman of the Committee for the Organization

of Jewish Life], against the Zhitomir Police (1853) 302

76. On Crinoline: Memoirs of Avraham Paperna 303
77. Secret State Report on Tsaddik Twersky's Disciples and Crinoline (1863) 304

Marital Sex

78. Early Marriage and Sexuality: The Memoirs of Mordechai Aaron Guenzburg 305
79. Petition to Divorce an Impotent Husband (1910) 316
80. Responsum of R. Yitzhak Elhanan Spektor: A Mikvah Near a Turpentine Factory 317
81. Responsum of R. Hayim Ozer Grodzinski: Manicures and the Mikvah 318
82. Responsum of R. Yitzhak Elhanan Spektor: Marriage of a Man Without a Right Testicle 319
83. Responsum of R. Yosef Zekharyah Stern: Paternity Determination for the Child of a Raped Wife 319
84. Responsum of R. Yosef Zekharyah Stern: On the Issue of Intercourse That Endangers the Wife's Life 321
85. A Husband with Syphilis (1872) 323

Extramarital Sex

86. Responsum of R. Yosef Zekharyah Stern: On Concubines 325
87. Questions to R. Yitzhak Elhanan Spektor about Adultery and Rape 327
88. Trial of Sosha Lubshitz of Trokai Accused of Suffocating an Infant Conceived before Marriage (1879) 328
89. Trial of Rivka Khaet for Infanticide in Vil'na (1897) 330
90. A Russian Orthodox Couple's Aid Request for an Illegitimate Baptized Jewish Child (1903) 332
91. Petition of Rafail Veisman about His Illegitimate Russian Orthodox Children (1902) 333

92. Petition to Legitimize a Child Born Out of Wedlock (1916) 334
93. Alleged Rape of the Domestic Servant Rakhil Krupen by Her Employer in Moscow (1885) 335
- Prostitution*
94. Inspection Report of Sixteen Brothels in Vil'na (1871) 337
95. Petition of Homeowners to Close the Jewish Madam Mil'shtenova's Brothel in Kiev (1871) 340
96. Khanne Gershator's Application for a Prostitute's "Yellow Ticket" (20 December 1877) 341
97. Residents' Denunciation of Guta Mekler for Prostitution in Vil'na (1882) 342
98. Prostitutes in Antokol' Accused of Infecting Soldiers with Syphilis (1882) 344
99. Report of the Vil'na City Doctor on Two Prostitutes (1893) 344
100. Denunciation of Sheina Zlata Accused of Infecting Men with a Venereal Disease (1894) 345
101. Physical Examination of Jewish Prostitutes 346
102. Denunciation of Jewish "Prostitutes" in Stoklishki (1899) 347
103. The Russian Society for the Protection of Women: The Jewish Section (1900–1901) 347
- [IV] EDUCATION AND CULTURE 351
- Institutions of Jewish Learning*
104. Moshe Leib Lilienblum, *The Sins of My Youth* (1873) 353
105. State Inspection of Private Jewish Schools in Vil'na (1870) 368
106. Certification of *Melamdin* (1869) 372
107. Trial of Girsh Korobochko for Teaching without a *Melamed's* Certificate (1888–89) 374
108. Apprenticeship of Buki Ben Yagli to a Scribe in Slonim 375
109. Ben Zion Dinur's Yeshiva Memoirs 381
- Jewish Private Schools*
110. The Berman School for Jewish Children in St. Petersburg (1865–84) 391
111. Complaint of the Jews of Tel'she against Yehudah Leib Gordon's Treatment of Students (1867) 395
112. Petition of Eidlia Liubich of Grodno for Permission to Teach Hebrew Calligraphy to Jewish Girls in Grodno (1892) 397
113. A Private School for Jewish Boys in Siberia (1896) 398
114. Elite Home Education and Culture: The Diaries of Zinaida Poliakova 399
- Secondary School Education*
115. A Girl's Gymnasium Education: The Memoirs of Mariia Rashkovich 401
116. A Boy's Gymnasium Life: The Memoirs of Genrikh Sliozberg 403
- State Rabbinical Schools in Vil'na and Zhitomir*
117. Avraam Uri Kovner: The Vil'na Rabbinical School 412
118. The Curriculum of the State Rabbinical Schools in Zhitomir and Vil'na 415
119. Graduates of State Rabbinical Schools Who Had Received State Stipends 416
- University Life*
120. On University Life: The Memoirs of Vladimir Osipovich Garkavy 419
121. The Impact of Women's Higher Education on Marriage 425
122. Letters of a Female Medical Student in St. Petersburg to Her Admirer (1903) 427

123. Complaints about Overrepresentation of Jews in Education 430
124. *Numerus Clausus* during World War I 433
- [V] WORK 439
- Commerce and Trade*
125. Jewish Commerce and Trade in Moscow (1790) 441
126. Jewish Contraband in Moscow 443
127. Petition of a Jewish Merchant to Reside in Siberia (1855) 445
128. Aharon Rozenshtein's Correspondence on the Brick Business (1901) 445
129. Theft and Violence at Jewish Stores in Warsaw Province (1883) 448
130. Anti-Jewish Disorder at a Jewish Store in Chenstokhov (1902) 449
131. Theft and Violence at a Jewish Store in Smela (1904) 454
132. Inaccurate Scales in a Small Jewish Shop (1909) 456
133. Petition of Belorussian Jews about the Liquor Trade (1784) 457
134. A Violent Night in the Tavern (1878) 458
135. A Secret Distillery in Briansk (1885) 459
136. Trial of Nokhim and Khaia Gurvich of Vil'komir for the Illicit Production of Alcohol (1901) 463
- Domestic Service*
137. Avraham Izrailevich Paperno's Nanny Roiza 467
138. A Russian Cook Accused of Observing Judaism in Moscow (1896) 468
139. Lawsuits in Zhitomir for Unpaid Labor 471
140. "Fictitious" Jewish Servants outside the Pale of Settlement (1890–91) 472
- Jewish Agricultural Colonies and Farms*
141. Exclusion of Jewish Colonists from Colonies in Kherson Province (1875) 473
142. State Loans to Jewish Farmers during a Drought in Ekaterinoslav Province (1885–86) 475
143. Request for Land in a Jewish Colony in Kherson Province (1887–88) 476
144. Life on a Jewish Farm in Borovoi-Mlyn: Memoirs of Mariia Shkol'nik (1890s) 477
- Artisans and Factory Work*
145. Residence Rights of Children of Skilled Artisans 483
146. Expulsion of a Skilled Artisan from St. Petersburg (1890) 485
147. The Hemp Scutching Trade and Expulsion from Kursk Province (1890–91) 486
148. Prohibition on Jews in Mining Factories in Siberia 487
149. Female Workers' Strike at the Gal'pern Matchbox Factory in Pinsk (1901–2) 488
- Professionals*
150. Permission to Open a Medical Clinic for Women in Vil'na (1907) 495
151. Permission to Open a Dental Clinic in Kursk Province (1908–9) 496
152. The Law Profession in Russia: Memoirs of Genrikh Sliozberg 498
153. Jewish Law Graduates from the Imperial University of St. Vladimir, Kiev (1912) 505
- [VI] JEWS, NEIGHBORS, AND THE RUSSIAN STATE 507
- Conscription*
154. Complaint about the Illegal Conscription of an Only Son (1836) 511
155. Complaint about the Illegal Conscription of a Jewish Surgeon (1837) 512

156. Observance of Judaism in the Russian Army (1843–44) 513
157. Observance of Judaism in the Russian Army (1851) 515
158. Self-Mutilation to Evade Military Service 520
159. Appeal against a Vil'na Court Decision on Draft Evasion (1893) 521
160. Letter from Jewish Students to P. N. Miliukov [Kadet Leader in the State Duma] on Admitting Jews into the Officer Corps of the Russian Army (27 October 1916) 523
161. Appeal by the Jewish Students of Petrograd University to Serve as Officers (c. 1916) 523
- The Polish Uprising of 1863*
162. Tsirla Adelsonovaia's Petition on Behalf of Her Husband in the Trial of an Insurgent (1863–64) 525
163. Investigation of Litka Abramovicheva for Supplying Gun Powder to Rebels (1864) 526
164. Investigation of Movshe Orelievich Shur for Supplying Provisions to Polish Rebels (1864) 529
- Antisemitism and Pogroms*
165. Pogroms in Nezhin District, Chernigov Province (1881) 531
166. Pogroms in Pereiaslavl, Poltava Province (1881) 532
167. Anti-Jewish Violence after Accusations of Ritual Murder in Dubossary, Kherson Province (1903) 536
168. Eyewitness Accounts of the Kishinev Pogrom Recorded by Hayim Nahman Bialik (1903) 548
169. Violence in Bessarabia Province in the Aftermath of Kishinev (1903) 550
170. Reports of Armed Jewish Self-Defense Groups in Rostov-na-Donu (1903) 555
- Jews in the Revolutionary Movement*
171. Narodnaia Volia: Gesia Gel'fman's Trial in the Assassination of Alexander II (1881) 558
172. The Social Democratic Workers' Party (Bund): Police Files on Mariia (Manya) Vul'fovna Vil'bushevich 560
173. The Jewish Independent Workers' Party and Police Unionism (1901–2) 564
174. A Female Socialist Revolutionary Terrorist: The Memoirs of Mariia (Mania) Shkol'nik 570
- Zionism*
175. Hibbat Tsiyyon: Letters between Leon Pinsker and Naftali Zvi Yehudah Berlin 593
176. Secret Police Reports on Zionist Activities in Synagogues 600
- Emigration*
177. The Case of Mordukh Itskovich Berezovskii (1907) 601
178. Problems with Exit Certificates and Foreign Passports 603
179. Tema Lysianskaia of Kiev and Her Children 604
180. The Rights of Wives and Children Left Behind after the Secret Emigration of Husbands 605
181. A Fine of Three Hundred Rubles for Emigrants Whose Relatives Evaded Military Service 607
182. R. Israel Meir Kagan, *The Outcasts of Israel* (1893) 608
- SELECT BIBLIOGRAPHY 613
- INDEX 621